ADV. — 1 — L. 7647/2.

30. NOV 1961

Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e oktober 1961 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de vleeskeuringsrechten in de gemeenten en inrichtingen waar de vleeskeuringsdienst van Rijkswege geregeld is", heeft de 26e oktober 1961 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 13 octobre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les droits d'expertise des viandes dans les communes et les établissements où le service de l'expertise des viandes est organisé par le Gouvernement", a donné le 26 octobre 1961 l'avis suivant :

Met het oog op de overeenstemming met de terminologie die gebruikt is in het koninklijk besluit van 19 augustus 1960 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 1953 betreffende de handel in slachtvlees en houdende reglementering van de keuring der hier te lande geslachte dieren, en van het koninklijk besluit van 12 december 1955 betreffende de uitvoer van vlees, gebruike men zowel in het opschrift als in de artikelen het woord "keurrecht" in plaats van "vleeskeuringsrecht".

\+

\+ \+

Het tweede lid van artikel 1 ware beter opgenomen in artikel 3. De in bijlage van dit advies voorgestelde nieuwe tekst houdt hiermede rekening.

\+

\+ \+

Artikel 2 verwijst voor de berekening van de verplaatsingskosten van de keurders naar de officiële lijst der wettelijke afstanden. Hiermede wordt bedoeld de lijst, opgemaakt door de uitgevers GUYOT te Brussel, en waarnaar voor het eerst verwezen werd door het koninklijk besluit van 11 juli 1896.

.../...

Nieuwe uitgaven van die lijst verschijnen telkens als het nodig wordt ; de laatste is van 1951. Het spreekt van zelf dat in artikel 2 naar de laatste verwezen wordt. De tegenwoordige naam van de lijst is "Dictionnaire officiel des distances légales par les voies ordinnaires entre toutes les communes de Belgique" (uitgegeven door GUYOT frères), waarvan geen Nederlandse uitgave bestaat. Deze zou in de tekst moeten worden vermeld.

Het laatste lid van artikel 2 is overbodig.

\+

\+ +

Vermits artikel 4 van het koninklijk besluit van 9 maart 1953, zoals het bij koninklijk besluit van 19 augustus 1960 werd gewijzigd, de personen reeds opnoemt bij wie de slachtingsaangifte moet worden gedaan, is het onnodig deze bepaling in artikel 3 te herhalen.

Voorts is het niet duidelijk waarom het onderscheid wordt gemaakt tussen de storting van het vleeskeuringsrecht en de definitieve kwijting ervan. Dit onderscheid lijkt ter zake overbodig.

\+

\+ +

Terwille van de overeenstemming met de Nederlandse versie dient men in de Franse versie van artikel 4 te schrijven : "... service d'inscription des déclarations d'abattage".

In beide versies zou ook de uitdrukking "per stuk" en "par tête" respectievelijk moeten aangevuld worden met het woord "vee" en met de woorden "de bétail".

\+

\+ +

Het tweede en het derde lid van artikel 5 zijn nutteloze herhalingen van bepalingen die reeds vervat zijn in het koninklijk besluit van 9 maart 1953, zoals het bij koninklijk besluit van 19 augustus 1960 werd gewijzigd.

\+

\+ +

Terwille van de overeenstemming met de terminologie die door artikel 4 van het ontwerp is gebruikt, schrijve men in artikel 6 : "... de inrichting van de dienst voor de inschrijving der slachtingsaangiften ...".

\+

\+ +

.../...

In artikel 7 schrappe men in de Nederlandse versie de aanhalingstekens en schrijve men in fine "... wordt opgeheven".

+

\+ +

In akkoord met de gemachtigde ambtenaar, wordt een nieuwe redactie voor artikel 8 voorgesteld die juister de bedoelingen van de Regering weergeeft.

+

\+ +

De overige opmerkingen betreffende de vorm die bij het ontwerp te maken zijn, blijken genoegzaam uit de hierna voorgestelde tekst.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE KEURRECHTEN IN GEMEENTEN EN INRICHTINGEN WAAR DE VLEESKEURINGSDIENST VAN RIJKSWEGE IS GEREGELD.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

... (zoals in het ontwerp) ...

Artikel 1.-

In de gemeenten waar de vleeskeuringsdienst van Rijkswege is geregeld, wordt het bedrag van het door de eigenaar van het dier te betalen keurrecht op slachtingen buiten een slachthuis als volgt vastgesteld:

paarden ... (zoals in het ontwerp) ...

Artikel 2.-

Behalve het in artikel 1 vastgesteld keurrecht, dient de eigenaar van het dier de reiskosten van de keurder te vergoeden.

Deze worden vastgesteld op drie frank per kilometer zowel voor de heen- als voor de terugreis.

.../...

De reiskosten worden berekend van kerktoren tot kerktoren, volgens de "Dictionnaire des distances légales" vanaf de in het benoemingsbesluit vastgestelde verblijfplaats.

Zij zijn ... en het feit dat deze aan verschillende eigenaars toebehoren.

Zij worden ... en gelijkelijk omgeslagen over de eigenaars...

Artikel 3.-

Voor de slachtingen buiten een slachthuis wordt op het ogenblik van de slachtingsaangifte het in artikel 1 vastgesteld keurrecht, alsmede het bedrag van de ter gelegenheid van de keuring verschuldigde reiskosten, in de gemeentekas gestort.

Artikel 4.-

Op de keurrechten houdt het gemeentebestuur een som van drie frank per stuk vee af om de administratieve kosten in verband met de inrichting van de dienst voor de inschrijving der slachtingsaangiften te dekken.

Het saldo van de geïnde rechten wordt, samen met de reiskosten, tenminste elke maand aan de keurder uitbetaald.

.../...

Artikel 5.-

In de met de openbare slachthuizen gelijkgestelde slachthuizen, waar de vleeskeuringsdienst van Rijkswege is geregeld, zijn de keurrechten, de kosten van toezicht eventueel inbegrepen, als volgt vastgesteld :

paarden ... (zoals in het ontwerp) ...

De keurder ontvangt geen reiskosten.

Artikel 6.-

Op de in artikel 5 bepaalde rechten houdt het gemeentebestuur een som van respectievelijk drie frank, twee frank en een frank af om de administratieve kosten in verband met de inrichting van de dienst voor de inschrijving der slachtingsaangiften te dekken.

Het saldo van de geïnde rechten wordt tenminste elke maand aan de keurder uitbetaald.

Artikel 7.- ... (zie advies) ...

.../...

Artikel 8.-

Onverminderd de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, zal dit besluit door toedoen van de burgemeester der betrokken gemeenten bij uittreksel worden bekendgemaakt.

Artikel 9.- ... (zoals in het ontwerp) ...

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Par souci de concordance avec la terminologie employée dans l'arrêté royal du 19 août 1960, qui a modifié l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays et l'arrêté royal du 12 décembre 1955 relatif à l'exportation des viandes, il convient, dans la version néerlandaise de l'intitulé et des articles du projet, de remplacer le mot "vleeskeuringsrecht" par le mot "keurrecht".

\+

\+ \+

La disposition de l'alinéa 2 de l'article 1er gagnerait à être incorporée dans celle de l'article 3. Le texte proposé à la fin du présent avis est rédigé en conséquence.

\+

\+ \+

L'article 2 prévoit que les frais de déplacement des experts sont calculés d'après le dictionnaire des distances légales. Il s'agit ici de la liste établie par l'imprimerie GUYOT à Bruxelles à laquelle s'est, pour la première fois, référé l'arrêté royal du 11 juillet 1896. De nouvelles éditions de cette

liste paraissent lorsque le besoin s'en fait sentir; la dernière date de 1951. C'est de toute évidence celle-ci qui est visée à l'article 2. La liste porte actuellement l'intitulé ci-après : "Dictionnaire officiel des distances légales par les voies ordinaires entre toutes les communes de Belgique,(publié par GUYOT Frères)";c'est donc ce dernier qu'il convient de reproduire dans le texte.

Le dernier alinéa de l'article 2 est superflu.

\+

\+ +

Les personnes habilitées à recevoir la déclaration d'abattage étant déjà mentionnées à l'article 4 de l'arrêté royal du 9 mars 1953, modifié par l'arrêté royal du 19 août 1960, il est inutile de le rappeler à l'article 3 du projet.

D'autre part, on n'aperçoit pas le motif de la distinction qu'établit cet article entre la consignation et l'acquittement définitif des droits d'expertise. Une telle distinction apparaît superflue.

\+

\+ +

.../...

Par souci de concordance avec la version néerlandaise, il convient, dans le texte français de l'article 4, d'écrire "... service d'inscription des déclarations d'abattage".

En outre, les mots "par tête" et "per stuk" devraient être respectivement complétés par les mots "de bétail" et le mot "vee".

+

\+ +

Les alinéas 2 et 3 de l'article 5 font double emploi avec certaines dispositions de l'arrêté royal du 9 mars 1953, tel que celui-ci a été modifié par l'arrêté royal du 19 août 1960.

+

\+ +

Par souci de concordance avec la terminologie de l'article 4 du projet, il s'indique d'écrire à l'article 6: "... à l'organisation du service d'inscription des déclarations d'abattage".

+

\+ +

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 7, il convient de supprimer les guillemets et d'écrire à la fin de l'article: "... wordt opgeheven".

\+

\+ +

Pour l'article 8 il est, d'accord avec le fonctionnaire délégué, proposé une rédaction nouvelle qui traduit plus parfaitement les intentions du Gouvernement.

\+

\+ +

Pour le surplus, le projet appelle certaines observations de pure forme qui résultent à suffisance du texte proposé ci-après :

.../...

ARRETE ROYAL FIXANT LES DROITS D'EXPERTISE DANS LES COMMUNES ET LES ETABLISSEMENTS OU LE SERVICE D'EXPERTISE DES VIANDES EST ORGANISE PAR LE GOUVERNEMENT.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

... (comme au projet) ...

Article 1er.-

Dans les communes où le service d'expertise des viandes est organisé par le Gouvernement, le montant du droit d'expertise à payer par le propriétaire de l'animal pour les abattages pratiqués en dehors d'un abattoir, est fixé comme suit :

chevaux ... (la suite comme au projet) ...

Article 2.-

Indépendamment du droit d'expertise prévu à l'article 1er, le propriétaire de l'animal est tenu au paiement des frais de déplacement de l'expert.

Ces frais sont fixés à trois francs au kilomètre, tant à l'aller qu'au retour.

.../...

Ils sont calculés de clocher à clocher d'après le "Dictionnaire des distances légales" à partir du lieu de résidence de l'expert, déterminé par l'arrêté de nomination.

Il ne sont dus ... et sans égard au fait que ceux-ci appartiennent à des propriétaires différents.

Le montant des frais de déplacement est établi à la fin de ... et réparti à parts égales entre ...

Article 3.-

Pour les abattages pratiqués en dehors d'un abattoir, le droit d'expertise fixé par l'article 1er et le montant des frais de déplacement afférents à l'expertise sont versés dans la caisse communale au moment de la déclaration d'abattage.

Article 4.-

L'administration communale prélève sur les droits d'expertise une somme de trois francs par tête de bétail, destinée à couvrir les frais d'administration inhérents à l'organisation du service d'inscription des déclarations d'abattage.

Le solde des droits perçus est versé à l'expert conjointement avec les frais de déplacement, au moins chaque mois.

.../...

Article 5.-

Dans les abattoirs assimilés aux abattoirs publics où le service d'expertise des viandes est organisé par le Gouvernement, les droits d'expertise, comprenant, le cas échéant, les frais de surveillance, sont fixés comme suit :

chevaux ... (comme au projet) ...

L'expert ne reçoit pas de frais de déplacement.

Article 6.-

L'administration communale prélève sur les droits prévus à l'article 5 une somme s'élevant respectivement à trois, deux et un francs, destinée à couvrir les frais d'administration inhérents à l'organisation du service d'inscription des déclarations d'abattage.

Le solde des droits perçus est versé à l'expert, au moins chaque mois.

Article 7.- ... (voir avis) ...

.../...

Article 8.-

Sans préjudice de la publication au Moniteur belge, le présent arrêté sera publié par extrait par les soins du bourgmestre des communes intéressées.

Article 9.- ... (comme au projet) ...

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique
et de la Famille,

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.